

## Fémtermékek. A vizsgálati bizonylatok típusai

Az MSZ EN 10204:1994 helyett

Metallic products. Types of inspection documents

E nemzeti szabványt a Magyar Szabványügyi Testület a nemzeti szabványosításról szóló 1995. évi XXVIII. törvény alapján teszi közzé. A szabvány alkalmazása e törvény alapján önkéntes, kivéve, ha jogszabály kötelezően alkalmazandónak nyilvánítja.

A szabvány alkalmazása előtt győződjön meg arról, hogy nem jelent-e meg módosítása, helyesbítése, nincs-e visszavonva, továbbá hogy kötelező alkalmazását jogszabály nem rendelte-e el.

Ez a nemzeti szabvány teljesen megegyezik az EN 10204:1991 európai szabvánnyal, tartalmazza az EN 10204:1991/A1:1995 módosítást és a CEN – rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, Belgium engedélyével kerül kiadásra.

This Hungarian Standard is identical with EN 10204:1991+EN 10204:1991/A1:1995 and is published with the permission of CEN – rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, Belgium.

### Nemzeti előszó

A szabványban lévő hivatkozás magyar megfelelője:

EN 10021:1993      **MSZ EN 10021:1998**

A fordítás alapja az európai szabvány angol nyelvű szövege.

A baloldali margón lévő függőleges kettős vonal a módosítás helyét jelöli.

Az **A melléklet**ben a vizsgálati bizonylatok különböző nyelveken megadott elnevezéseinek magyar megfelelői sorrendben a következők:

- tanúsítás kísérőjegyzékkel,
- minőségazonossági bizonyítvány,
- minőségi bizonyítvány,
- szakértői minőségi bizonyítvány,
- minőségi átvételi jegyzőkönyv.

**EURÓPAI SZABVÁNY  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 10204**

1991. augusztus

**+A1**

1995. június

---

ICS 77.140.00

Descriptors: Metallurgical product, iron and steel product, steel, document, inspection, quality certificate, acceptance certificate

---

Magyar fordítás

**Fémtermékek. A vizsgálati bizonylatok típusai**

---

**Metallic products. Types of inspection documents**

**Produit métalliques. Types de documents de contrôle**

**Metallische Erzeugnisse. Arten von Prüfbescheinigungen**

---

Ezt az európai szabványt a CEN 1991. 08.21-én, az A1 módosítást pedig 1995. 05.11-én hagyta jóvá.

A CEN-tagtestületek kötelesek betartani a CEN/CENELEC belső szabályzatában előírt feltételeket, amelyek szerint kell ezt az európai szabványt minden változtatás nélkül nemzeti szabványként kiadni.

Ezeknek a nemzeti szabványoknak a naprakész jegyzékei és bibliográfiai adatai kérésre a CEN Központi Titkárságától vagy bármelyik CEN-tagtestülettől beszerezhetők.

Az európai szabványoknak három hivatalos változata van (angol, francia és német). Bármely más nyelvű változat, amelyet egy CEN-tagtestület saját nyelvén és felelősségére fordítással készít, és a CEN Központi Titkárságának bejelent, ugyanolyan jogállású, mint a hivatalos változatok.

A CEN tagtestületei: Ausztria, Belgium, Dánia, Egyesült Királyság, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Izland, Luxemburg, Németország, Norvégia, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svájc és Svédország nemzeti szabványügyi testületei.

**CEN**

Európai Szabványügyi Bizottság  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung  
Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

---

## Tartalomjegyzék

	Oldal
1. Általános előírások .....	5
1.1. Alkalmazási terület .....	5
1.2. Fogalom meghatározások .....	5
2. A gyártó felügyelete alatt, esetleg a gyártómű személyzete által elvégzett ellenőrzésekről és vizsgálatokról összeállított vizsgálati bizonylatok .....	5
2.1. Tanúsítás kísérelőjegyzékkel „2.1.” .....	5
2.2. Minőségazonossági bizonyítvány „2.2.” .....	5
2.3. Minőségi bizonyítvány „2.3.” .....	5
3. Specifikus vizsgálatok alapján, a gyártóműtől független, meghatalmazott személyzet által végrehajtott vagy felügyelt ellenőrzésről és vizsgálatokról összeállított vizsgálati bizonylatok .....	6
3.1. Szakértői minőségi bizonyítvány .....	6
3.2. Minőségi átvételi jegyzőkönyv .....	6
4. A feldolgozó vagy közvetítő által szolgáltatott vizsgálati bizonylatok .....	6
5. A vizsgálati bizonylatok hitelesítése .....	6
6. A bizonylatok áttekintése .....	7
1. táblázat	
A melléklet (tájékoztatás) Az EN 10204 szabványban meghatározott vizsgálati bizonylatok elnevezése különböző nyelveken ....	8

## **Előszó**

Az Európai Vas- és Acélipari Szabványosítási Bizottság (ECISS) felkérte az ECISS/TC 9 műszaki bizottságot (titkársága: Belgium), hogy állítson össze olyan európai szabványt, amely a vas- és acéltermékek szállításakor a megrendelő számára átadandó különféle típusú vizsgálati bizonylatokat határozza meg.

A prEN 10204 tervezet kiadását az 1988. decemberi szakértői ülésen döntötték el.

Az ECISS/TC 9 1990. május 21-i ülésén a prEN 10204 kiadvánnyal kapcsolatosan 6 hónap során kapott észrevételek értékelésével azt a határozatot hozta, hogy az európai szabvány alkalmazási területét kiterjeszti az összes fémtermékre.

Ezt az EN 10204 európai szabványt a CEN 1991. 08. 21-én hagyta jóvá.

A CEN/CENELEC belső szabályzata szerint, a következő országoknak kell ezt az európai szabványt bevezetni: Ausztria, Belgium, Dánia, Egyesült Királyság, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Izland, Luxemburg, Németország, Norvégia, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svájc és Svédország.

## **Előszó az A1:1995 számú módosításhoz**

Az EN 10204:1991 szabványnak ezt az 1. számú módosítását az ECISS/TC 9 „A műszaki szállítási feltételek és minőségbiztosítás” műszaki bizottság dolgozta ki, amelynek a titkárságát az IBN látja el.

Ezt az európai szabványt szöveghűen vagy jóváhagyó közleménnyel legkésőbb 1995 decemberéig kell nemzeti szabványként bevezetni, és az ellentmondó nemzeti szabványokat legkésőbb 1995 decemberéig vissza kell vonni.

A CEN/CENELEC belső szabályzatának megfelelően a következő országoknak kell ezt az európai szabványt bevezetni: Ausztria, Belgium, Dánia, Egyesült Királyság, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Izland, Luxemburg, Németország, Norvégia, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svájc és Svédország.

## **1. Általános előírások**

### **1.1. Alkalmazási terület**

**1.1.1.** Ez az európai szabvány a vizsgálati dokumentumok különböző típusait határozza meg, amelyeket összhangban a megrendelés követelményeivel a megrendelő számára kell átadni minden fémtermék szállításakor, bármilyen gyártási módszer esetén.

**1.1.2.** A megrendelésben közölt megállapodás alapján azonban e szabvány más termékekre is alkalmazható.

**1.1.3.** E szabványt azon szabványokkal együttesen kell alkalmazni, amelyek a termékek általános műszaki szállítási feltételeit írják elő.

### **1.2. Fogalommeghatározások**

Az e szabványban alkalmazott fogalommeghatározások feleljenek meg az EN 10021-ben megadottaknak. A jobb használhatóság céljából ezek a következők:

#### **1.2.1. Nemspecifikus ellenőrzés és vizsgálat**

A gyártó által az általa alkalmasnak tartott eljárással végrehajtott ellenőrzés és vizsgálat annak értékelésére, hogy a meghatározott gyártástechnológiával előállított termékek megfelelnek-e a megrendelés szerinti követelményeknek. Az ellenőrzött és vizsgált termékek nem szükségszerűen a ténylegesen szállított termékek.

#### **1.2.2. Specifikus ellenőrzés és vizsgálat**

A termék szállítása előtt a megrendelésben megadott műszaki követelmények szerint végzett ellenőrzés és vizsgálat, amelyet a szállítandó terméken vagy azon a vizsgálati tételen hajtanak végre, amelynek része a szállított termék. A vizsgálat célja annak megállapítása, hogy az adott termékek megfelelnek-e a megrendelés szerinti követelményeknek.

## **2. A gyártó felügyelete alatt, esetleg a gyártómű személyzete által elvégzett ellenőrzésekről és vizsgálatokról összeállított vizsgálati bizonylatok**

### **2.1. Tanúsítás kísézőjegyzékkel „2.1.”**

Olyan dokumentum, amelyben a gyártó a vizsgálati eredmények közlése nélkül tanúsítja, hogy a szállított termékek a megrendelés szerinti követelményeknek megfelelnek.

A „2.1.” tanúsítás kísézőjegyzékkel olyan dokumentum, amelyet nemspecifikus ellenőrzés és vizsgálat alapján állítanak ki.

### **2.2. Minőségazonossági bizonyítvány „2.2.”**

Olyan dokumentum, amelyben a gyártó a nemspecifikus ellenőrzés és vizsgálat eredményeinek közlésével tanúsítja, hogy a szállított termékek a megrendelés szerinti követelményeknek megfelelnek.

### **2.3. Minőségi bizonyítvány „2.3.”**

Olyan dokumentum, amelyben a gyártó a specifikus ellenőrzések és vizsgálatok eredményeinek közlésével tanúsítja, hogy a szállított termékek megfelelnek a megrendelésben megadott előírásoknak.

A minőségi bizonyítványt „2.3.” csak olyan gyártó alkalmazza, aki nem rendelkezik a gyártóműtől függetlenül működő minőség-ellenőrző részleggel.

Ha a gyártó a gyártóműtől függetlenül működő, megbízott minőség-ellenőrző részleget alkalmaz, akkor a 2.3. dokumentum helyett a **3.1.B dokumentumot** kell kiadnia.

### **3. Specifikus vizsgálatok alapján, a gyártóműtől független, meghatalmazott személyzet által végrehajtott vagy felügyelt ellenőrzésről és vizsgálatokról összeállított vizsgálati bizonylatok**

#### **3.1. Szakértői minőségi bizonyítvány**

Olyan dokumentum, amelyet a megrendelésben szereplő műszaki előírások vagy hivatalos szabályzatok és az azokra vonatkozó műszaki szabályok szerint végzett ellenőrzés és vizsgálatok alapján adnak ki. A vizsgálatokat a szállított terméken vagy a szállítmány részét képező vizsgálati tételben lévő terméken kell elvégezni.

A vizsgálati tételt a termékszabványnak, a hivatalos szabályzatoknak és műszaki előírásoknak vagy a megrendelésnek kell meghatároznia.

A következő típusok különböztethetők meg:

*Szakértői minőségi bizonyítvány „3.1. A”, amelyet a hivatalos szabályzatok szerint kijelölt ellenőr ad ki és hitelesít ezen előírások és a megfelelő műszaki szabályok szerint.*

*Szakértői minőségi bizonyítvány „3.1. B”, amelyet a gyártóműtől független részleg ad ki és a gyártóműtől független személyzet meghatalmazott képviselője hitelesít.*

*Szakértői minőségi bizonyítvány „3.1. C”, amelyet a megrendelő meghatalmazott képviselője ad ki és hitelesít a megrendelési előírások szerint.*

#### **3.2. Minőségi átvételi jegyzőkönyv**

Ha mind a gyártó meghatalmazott képviselője, mind pedig a megrendelő meghatalmazott képviselője külön megegyezés alapján hitelesíti a szakértői minőségi bizonyítványt, akkor ennek elnevezése „3.2.” minőségi átvételi jegyzőkönyv.

### **4. A feldolgozó vagy közvetítő által szolgáltatott vizsgálati bizonylatok**

Ha a terméket a feldolgozó vagy a közvetítő szállítja, akkor nekik kell változtatás nélkül a megrendelő számára átadni az EN 10204 szerinti gyártóműi bizonylatokat.

Ezt a dokumentációt a gyártóműnek a termék megfelelő azonosítási rendszerével kell ellátnia annak érdekében, hogy pontosan nyomon követhető legyen a termék és a dokumentáció kapcsolata.

Ha a feldolgozó vagy közvetítő a termék állapotát vagy méreteit bármilyen módon megváltoztatta, akkor az ily módon létrejövő tulajdonságokat igazoló, kiegészítő bizonylatokat kell adnia.

Ez vonatkozik a megrendelésben előírt különleges követelményekre is, amelyek a gyártóműi bizonylatokon nem szerepelnek.

### **5. A vizsgálati bizonylatok hitelesítése**

A vizsgálati bizonylatokat a dokumentumok hitelesítéséért felelős személy(ek)nek megfelelő módon alá kell írnia(ok). Ha a bizonylatokat megfelelő adatfeldolgozó rendszerrel készítik, akkor az aláírás helyettesíthető a dokumentumok hitelesítéséért felelős személy nevének és beosztásának megjelölésével.

## 6. A bizonylatok áttekintése

### 1. táblázat: A vizsgálati bizonylatok összefoglaló áttekintése

A szabványos megjelölés	A bizonylat elnevezése	Az ellenőrzés típusa	A bizonylat tartalma	Szállítási feltételek	A bizonylat hitelesítője
2.1.	Tanúsítás kísérőjegyzékkel	Nemspecifikus	A vizsgálati eredmények közlése nélkül	A rendelés szerinti követelmények alapján, és ha szükséges, a hivatalos szabályzatok és műszaki előírások szerint	A gyártó
2.2.	Minőségazonossági bizonyítvány		A nemspecifikus ellenőrzés és vizsgálat alapján kapott vizsgálati eredmények közlésével		
2.3.	Minőségi bizonyítvány	Specifikus	A specifikus ellenőrzés és vizsgálat alapján kapott vizsgálati eredmények közlésével	A hivatalos szabályzatok és műszaki előírások szerint	A hivatalos szabályzatokban megjelölt ellenőr
3.1. A	Szakértői minőségi bizonyítvány 3.1. A				
3.1. B	Szakértői minőségi bizonyítvány 3.1. B				
3.1. C	Szakértői minőségi bizonyítvány 3.1. C				
3.2.	Minőségi átvételi jegyzőkönyv				

---

## MSZ EN 10204:1998

---

### A melléklet (tájékoztató)

### Az EN 10204 szabványban meghatározott vizsgálati bizonylatok elnevezése különböző nyelveken

Angol	Német	Francia
Certificate of compliance with the order	Werksbescheinigung	Attestation de conformité à la commande
Test report	Werkszeugnis	Relevé de controle
Specific test report	Werksprüfzeugnis	Relevé de controle spécifique
Inspection certificate	Abnahmeprüfzeugnis	Certificat de réception
Inspection report	Abnahmeprüfprotokoll	Procès-verbal de réception

### A magyar nyelvű fordítás vége

### A nemzeti előszóban említett magyar szabvány

**MSZ EN 10021**

Acél és acéltermékek általános műszaki szállítási feltételei

---

A szabvánnyal kapcsolatos minden változást a Magyar Szabványügyi Testület a Szabványügyi Közlönyben hirdeti meg. A Szabványügyi Közlöny bármely hírlapkézből postahivatalban, a Posta hírlapüzleteiben és a Hírlap-előfizetési és Lapellátási Irodában (HELIR) előfizethető, a Budapest, V., Bajcsy-Zsilinszky út 76. szám alatti Hírlapboltban megvásárolható. A helyesbítő, módosító indítványokat és észrevételeket megfelelő indoklással a Magyar Szabványügyi Testülethez, Budapest, IX., Üllői út 25. (levélcím: Budapest, Pf. 24. 1450, telefax: 218 5125) lehet benyújtani. A szabvány beszerezhető a Szabványboltban, Budapest, IX., Üllői út 25. (levélcím: Budapest, Pf. 24. 1450).

Kiadja: a Magyar Szabványügyi Testület.